

Est

Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֶת־מְרֹדֶכִי וַיִּקְרַע נֶעֱשָׂה אֲשֶׁר כָּל־אֶת־יָדָע וּמְרֹדֶכִי 1
— Мардохеј и-поцепао-је се-догодило што све — сазнао-је A-Мардохеј
[H0853](#) [H4782](#) [H7167](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H4782](#)

וַיִּזְעַק הָעִיר בְּתוֹךְ וַיֵּצֵא וַאֲפֹר שָׁק וַיִּלְבָּשׁ בְּגָדָיו
и-крицао-је града насред и-изашао-је и-пепео у-кострети и-обукао-се хаљине-своје
[H2199](#) [H8432](#) [H3318](#) [H0665](#) [H8242](#) [H3847](#)

וַמְרָה: גְּדֹלָה זַעֲקָה
и-горким великим криком
[H4751](#) [H2201](#)

A Mardohej doznava sve šta bi, razdre haljine svoje i obuče se u kostret i posu se pepelom i pođe po gradu vičući iza glasa gorko.

הַמֶּלֶךְ שָׁעַר אֶל־לְבוֹא אֵין כִּי הַמֶּלֶךְ שָׁעַר־לְפָנָי עַד וַיָּבֹא 2
цареву капију у ући нико-не-сме јер цареву капију пред до И-дошао-је
[H4428](#) [H8179](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0369](#) [H4428](#) [H8179](#) [H6440](#) [H5704](#) [H0935](#)

שָׁק: בְּלָבוֹשׁ
од-кострети у-одећи
[H8242](#) [H3830](#)

I dođe do pred vrata careva, jer ne beše slobodno ući na vrata careva u kostreti.

מְנִיעַ וְדָתוֹ הַמֶּלֶךְ דְּבַר־אֲשֶׁר מְקוֹם וּמְדִינָה מְדִינָה וּבְכָל־ 3
допре и-закон-његов цара реч где месту и-покрајини покрајини И-у-свакој
[H5060](#) [H1881](#) [H4428](#) [H1697](#) [H4725](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3605](#)

יָצַע וַאֲפֹר שָׁק וּמִסָּפַד וּבְכִי וְצוֹם לְיְהוּדִים גְּדוֹלָה אָבֶל
постељено-је и-пепео кострет и-кукњава и-плач и-пост међу-Јудејцима велика жалост
[H3331](#) [H0665](#) [H8242](#) [H4553](#) [H1065](#) [H6685](#) [H3064](#) [H0060](#)

לְרַבִּים:
за-многе

I u svim zemljama, u koje god mesto dođe reč careva i zapovest njegova, bi velika žalost među Jevrejima i post i plač i jauk, i mnogi u kostreti i pepelu ležahu.

הַמְּלָכָה וַתִּתְחַלְחַל לָהּ וַיִּגִּידוּ וְסָרִיסֵיהָ אֶסְתֵּר נַעֲרוֹת וַתְּבוֹאִינָהּ 4
царица и-згрозила-се јој и-јавише и-дворани-њени Јестирине девојке И-дођоше
[H4436](#) [H5046](#) [H5631](#) [H0635](#) [H5291](#) [H0935](#)

מֵעָלָיו שָׁקוֹ וּלְהָסִיר מְרֹדֶכִי אֶת־לְהַלְבִּישׁ בְּגָדִים וַתִּשְׁלַח מְאֹד
са-њега кострет-његову и-да-скину Мардохеја — да-обуку хаљине и-посла веома
[H8242](#) [H5493](#) [H4782](#) [H0853](#) [H3847](#) [H7971](#) [H3966](#)

קָבַל: וְלֹא
примио али-није
[H6901](#) [H3808](#)

I dođoše devojke Jestirine i dvorani njeni, i javiše joj; i carica se ožalosti veoma, i posla haljine da preobuku Mardoheja i da skinu s njega kostret; ali on ne primi.

וְאִשָּׁה	אִישׁ	כָּל־	אֲשֶׁר	יֹדְעִים	הַמְּלָכָה	מְדִינֹת	וְעַם־	הַמְּלָכָה	עֲבָדָי	כָּל־	11
и-жена	муж	сваки	да	знају	царевих	покрајина	и-народ	цареве	слуге	Сви	
H0802	H0376	H3605		H3045	H4428	H4082		H4428	H5650	H3605	
אֶחָד	יִקְרָא	לֹא־	אֲשֶׁר	הַפְּנִימִית	הַחֲצָר	אֶל־	הַמְּלָכָה	אֶל־	יָבֹוא־	אֲשֶׁר	
један	позван	не-буде	a	унутрашње	двориште	y	цара	код	yfje	ко	
H0259	H7121	H3808		H6442		H0413	H4428	H0413	H0935		
הַזָּהָב	שָׁרְבִיט	אֶת־	הַמְּלָכָה	לֹו	יוֹשִׁיט־	מֵאֲשֶׁר	לְבָר	לְהַמִּית	דָּתוֹ		
златно	жезло	—	—	њему	цар-пружи	онога-коме	осим	смрт	закон-му-је		
H2091	H8275	H0853	H4428		H3447		H0905	H4191	H1881		
	יּוֹם:	שְׁלוֹשִׁים	זֶה	הַמְּלָכָה	אֶל־	לְבֹוא	נִקְרָאתִי	לֹא	וְאֲנִי	וַחַיָּה	
	дана	тридесет	vefj	цара	код	да-yfjem	позвана	нисам	a-ja	и-живеће	
	H3117	H7970	H2088	H4428	H0413	H0935	H7121	H3808	H0589	H2421	

Znaju sve sluge careve i narod po zemljama carevim da ko bi god, čovek ili žena, ušao k caru unutra u dvor ne budući pozvan, jedan je zakon za nj, da se pogubi, osim kome bi car pružio zlatnu palicu, taj ostaje živ; a ja nisam zvana da uđem k caru, ovo je trideset dana.

וַיַּגִּידוּ	לְמַרְדֳּכָי	אֵת	דְּבָרָי	אֶסְתֵּר:	פ	12
И-јавише	Мардохеју	—	речи	Јестирине	—	
H5046	H4782	H0853	H1697	H0635		

I kazane biše Mardoheju reči Jestirine.

וַיֹּאמֶר	מַרְדֳּכָי	לְהַשִּׁיב	אֶל־	אֶסְתֵּר	אֶל־	תְּדַמֶּי	בְּנַפְשִׁךָ	13
И-рече	Мардохеј	да-одговоре	—	Јестири	—	мислити	y-души-својој	
H0559	H4782	H7725	H0413	H0635	H0408	H1819	H5315	
	לְהַמְלִיט	בֵּית־	הַמְּלָכָה	מִכָּל־	הַיהוּדִים:			
	да-ћеш-се-спасити	y-дому	царевом	од-свих	Јудејаца			
	H4422		H4428	H3605	H3064			

A Mardohej opet poruči Jestiri: Nemoj misliti da ćeš se mimo sve Judejce izbaviti u domu carevom.

כִּי	אִם־	הַחֲרָשׁ	תַּחְרִישִׁי	בְּעֵת	הַזֹּאת	רְנוּחַ	וְהַצִּלָּה	יַעֲמֹד	14
Јер	ако	ћутећи	прећутиш	y-време	ово	олакшица	и-спасење	доћи-ће	
				H6256	H2063	H7305	H2020	H5975	
לַיהוּדִים	מִמְקוֹם	אַחֵר	וְאֵת	וּבֵית־	אָבִיךָ	תִּאבְּדוּ	וּמִי	יֹדֵעַ	
Јудејцима	са-другог	места	а-ти	и-дом	оца-твог	пропачете	и-ко	зна	
H3064	H4725	H0312			H0001	H0006	H4310	H3045	
	לְעֵת	כָּזֹאת	הַנֶּעֱתָ	לְמַלְכוּת:					
	време	овакво	ниси-стигла	до-царства					
	H6256	H2063	H5060	H4438					

Jer ako ti začutiš sada, doći će pomoć i izbavljenje Judejcima s druge strane, a ti i dom oca tvog poginućete; i ko zna nisi li za ovako vreme došla do carstva.

וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	לְהַשִּׁיב	אֶל־	מַרְדֳּכָי:	15
И-рече	Јестира	да-одговоре	—	Мардохеју	
H0559	H0635	H7725	H0413	H4782	

Tada reče Jestira da odgovore Mardoheju:

וְאֵל-	עָלַי	וְצוּמוֹ	בְּשׁוּשָׁן	הַנְּמַצָּאִים	הַיְהוּדִים	כָּל-	אֶת-	כָּנוּס	לֵד	
и-не	за-мене	и-постите	у-Сусану	који-се-нађу	Јудејце	све	—	сакупи	Иди	
H0408		H6684	H7800	H4672	H3064	H3605	H0853	H3664	H3212	
	וְנַעֲרָתַי	אֲנִי	גַם-	יּוֹם	לַיְלָה	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	תִּשְׁתּוּ	וְאֵל-	תֹּאכְלוּ
	и-девојке-моје	ја	и	ни-дању	ни-ноћу	дана	три	пијте	и-не	једите
	H5291	H0589	H1571	H3117	H3915	H3117	H7969	H8354	H0408	H0398
אָבְדָתִי	וְכֹאשֶׁר	כְּדָת	לֹא-	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	אָבּוֹא	וּבְכֵן	כֵּן	אֲצִיִּם
погинем	и-ако	по-закону	није	што	цара	код	ући-ћу	и-затим	тако	постићемо
H0006		H1881	H3808		H4428	H0413	H0935			H6684

אָבְדָתִי:

погинем

[H0006](#)

Idi, skupi sve Judejce što se nalaze u Susanu, i postite za me, i ne jedite ni pijte za tri dana ni danju ni noću; i ja ću sa svojim devojkama postiti takođe, pa ću onda otići k caru, ako i nije po zakonu, i ako poginem, neka poginem.

ס	אֶסְתֵּר:	עָלָיו	צִוְתָהּ	אֲשֶׁר-	כָּכֵל	וַיַּעַשׂ	מַרְדּוּכֵי	וַיַּעֲבֵר	
—	Јестира	—	му-је-заповдила	што	све	и-учини	Мардохеј	И-отиђе	17
	H0635		H6680		H3605		H4782		

Tada otide Mardohej i učini sve kako mu zapovedi Jestira.